

Institut für Orient- und Asienwissenschaften
Abt. für Orientalische und Asiatische Sprachen(AOAS)
Arbeitsbereich Japanisch Sommersemester 2008

*Lehrveranstaltungen im Bachelor-Studiengang
Orient- und Asienwissenschaften*

(Die aktuelle Version finden Sie auch unter www.sos.uni-bonn.de/japanisch.htm)

Allen Studierenden des Grundstudiums wird empfohlen, sich in die Mailingliste „dengonban“ (bedeutet etwa „schwarzes Brett“) einzuschreiben, um am aktuellen Informationsaustausch teilnehmen zu können. Für Studierende im Master-Studiengang und im Hauptstudium des Diplomstudiengangs ist die Mailingliste „nihongo“ eingerichtet worden (Näheres siehe <http://www.sos.uni-bonn.de/JapDiskussion.htm>)

Basismodul Japanisch II (8 st)

2. Semester

Ziel des Basismodul II ist der Erwerb von Grundkenntnissen in der japanischen Sprache sowie die Vermittlung eines Repertoires an elementaren sprachlichen Mitteln für die Bewältigung unkomplizierter Alltagssituationen. (Niveau A1 bis A2 des Europäischen Referenzrahmens)

(1) Die Einführung in die „Grundlagen der japanischen Grammatik“ verfolgt in erster Linie das Ziel, die japanische Sprache in ihrer Struktur verständlich durchschaubar zu machen. Anhand einfacher Beispiele werden grundlegende Grammatikregeln vorgestellt und anhand von Übungen aus dem Lehrbuch eingeübt. Die Unterrichtssprache ist weitgehend Deutsch.

(2) In der Lehrveranstaltung „Kommunikationsmittel und kommunikative Strategien“ steht der jeweilige Lektionstext („Dialog“) im Mittelpunkt: Anhand von kommunikativen Übungen werden die in der LV „Grundlagen der japanischen Grammatik“ vorgestellten Strukturen angewandt. Ziel des Unterrichts ist die Entwicklung der mündlichen kommunikativen Fertigkeiten: Hörverstehen sowie Sprechfertigkeit.

(3) In der LV „Graphematik und Leseverstehen“ werden die neuen Schriftzeichen (Kanji) der Lektion vorgestellt, sowie schriftliche Kommunikationsfertigkeiten aufgebaut.

Wichtige Hinweise:

- Gearbeitet wird im zweiten Semesters mit dem Lehrbuch „*Genki I (Lektion 12) und II*“ (The Japan Times) und mit dem dazu gehörenden Arbeitsbuch.
- Voraussetzung für die Teilnahme an Basismodul Japanisch II ist die erfolgreiche Absolvierung des Basismoduls Japanisch I (bestandene Klausur).
- Alle Studierenden werden gebeten, sich beim Kustos für den BA, Herrn Dr. Vollmer anzumelden. (www.ioa.uni-bonn.de, Formular unter download/ Anmeldung zu den Modulen (SS 08))
- Regionalwissenschaftler bitte mit dem Vermerk „Regio“ auf dem Anmeldeformular anmelden!
- Für alle Kurse herrscht Anwesenheitspflicht.

0250 Grundlagen der japanischen Grammatik II

Ishizawa

2st., Mo 8.30–10.00, Hauptgebäude, HS X

Unterrichtsbeginn: 7.4.

Tutorien zu 0250 (Teilnahme unbedingt empfohlen)

1-stündige Tutorien in kleinen Gruppen. Betreuung von Hausaufgaben zur Grammatikeinführung (0250) im mündlichen Bereich, Beantwortung von Fragen zu schriftlichen Hausaufgaben
Diese Übungen verbessern Ihre Voraussetzungen für die weiteren Unterrichtseinheiten.

Kurs 1 Gruppe 1: Mo. 10:15-11:00, AOAS, R. 43, Sada
 Gruppe 2: Mo. 10:15-11:00, AOAS, R. 45, Knüttgen
Kurs 2 Gruppe 3: Mo. 11:00-11:45, AOAS, R. 43, Sada
 Gruppe 4: Mo. 11.00-11.45, AOAS, R. 45, Knüttgen

| | |
|--------|--|
| Kurs 3 | Gruppe 5: Mo. 12.15-13.00, Hauptgebäude HS III, Sada |
| | Gruppe 6: Mo. 12.15-13.00, Hauptgebäude HS VII, Knüttgen |
| Kurs 4 | Gruppe 7: Mo. 13.00-13.45, Hauptgebäude HS III, Sada |
| | Gruppe 8: Mo. 13.00-13.45, Hauptgebäude HS VII, Knüttgen |

**0251 Kommunikationsmittel und kommunikative Strategien (K.K.) II 4st. sowie
0252 Graphematik und Leseverstehen (G.L.) II 2st., 4 Parallelkurse**
Unterrichtsbeginn: 8.4.

Kurs 1 (Inoue/ Shimizu)

| | | |
|--------|-----------------|-------------------------------------|
| K.K. : | Di. 10:15-11:45 | AOAS, R.45 , Inoue |
| | Mi. 10:15-11:45 | AOAS, R.43 , Inoue |
| G.L.: | Fr. 08:30-10:00 | Hauptgebäude HS II , Shimizu |

Kurs 2 (Maezono/ Tsuji)

| | | |
|--------|-----------------|----------------------------------|
| K.K. : | Mi. 10:15-11:45 | AOAS, R.45 , Maezono |
| | Do. 08:30-10:00 | AOAS, R.43 , Maezono |
| G.L.: | Do. 12:15-13:45 | Hauptgebäude HS V , Tsuji |

Kurs 3 (Karube/ Harms)

| | | |
|-------|-----------------|-----------------------------------|
| K.K.: | Mi. 12:15-13:45 | AOAS, R.43 , Karube |
| | Do. 10:15-11:45 | AOAS, R.43 , Karube |
| G.L.: | Fr. 8:30-10:00 | Hauptgebäude HS XI , Harms |

Kurs 4 (Morita/ Maezono)

| | | |
|-------|-----------------|------------------------------------|
| K.K.: | Di. 10:15-11:45 | AOAS, R.43 , Morita |
| | Mi. 8:30-10:00 | AOAS, R.43 , Morita |
| G.L.: | Do. 10:15-11:45 | Hauptgebäude HS V , Maezono |

Vertiefungsmodul Japanisch I (8 st)

4. Semester

Ziel des Vertiefungsmoduls I ist Vermittlung ausreichender sprachlicher Mittel, die es ermöglichen, im zielsprachlichen Umfeld zurecht zu kommen. Erwerb von Kenntnissen, die grundlegend zur Beschäftigung mit fachlich sowie allgemeinsprachlichen Texten der japanischen Sprache in mündlicher und schriftlicher Form befähigen. Das am Ende dieses Moduls erreichte Niveau entspricht je nach der Fertigkeit in etwa dem Niveau A2 bis B1 des Europäischen Referenzrahmens.

Die Lernziele des Vertiefungsmoduls I in den vier kommunikativen Fertigkeiten sind:

- Sprechen:** Fähigkeit, sich – bei langsamer und deutlicher Sprechweise – in Gesprächen über allgemeine, vertraute Themen unter Verwendung zwar einfacher syntaktischer Strukturen, aber zusammenhängend zu äußern, Ereignissequenzen kohärent wiederzugeben, dem Wechsel von Themen zu folgen, nachzufragen bzw. auf Fragen zu reagieren; seine/ihre Äußerungen im Allgemeinen so artikulieren / formulieren, dass sie zumeist verstanden werden, auch wenn sie/er oft Pausen macht, um nach Wörtern zu suchen, und ein erkennbarer fremder Akzent feststellbar ist, so dass bisweilen klärendes Nachfragen notwendig sein kann. (Niveau A2 bis B1 des Europäischen Referenzrahmens)
- Hören:** gesprochenen Äußerungen in mittelmäßigem Tempo zu allgemeinen Themen folgen, dem Wechsel von Themen zu folgen. (Niveau A2 bis B1 des Europäischen Referenzrahmens)
- Schreiben:** Fähigkeit, (auch mit Hilfe von Umschreibungen) über allgemeine Themen des eigenen Alltags(er)lebens (z. B. Familie, Hobbys, Interessen, Arbeit, Reisen) zu schreiben, Ereignissequenzen mittelmäßig differenziert darzustellen. (Niveau A2 bis B1 des Europäischen Referenzrahmens)
- Lesen:** Fähigkeit, einfache, in umgangssprachlichem Stil verfasste Texte zu verstehen; in einer Geschichte die Handlung verstehen können, wenn sie klar gegliedert ist, und erkennen, welche die wichtigsten Personen, Episoden und Ereignisse sind; in Texten zu

aktuellen oder vertrauten Themen die Grundaussagen und wichtige Argumente erfassen können. (Im unteren Bereich des Niveaus B1 des Europäischen Referenzrahmens); Vermittelt werden ca. 700-800 Lexeme sowie ca.150 - 200 sinojap. Schriftzeichen.

Wichtige Hinweise

- Gearbeitet wird mit den Lehrbüchern „*Shin Nihongo no Chûkyû*“ (Lehrbuch) und „*New Approach Chûkyû Nihongo*“ (Lehrbuch und Arbeitsbuch). Sie sind in der Buchhandlung Clio's (Lenéstr.6) erhältlich.
- Voraussetzung für die Teilnahme am Vertiefungsmodul Japanisch I ist die erfolgreiche Absolvierung des Basismoduls Japanisch III (bestandene Klausur).
- Alle Studierenden werden gebeten, sich beim Kustos für den BA, Herrn Dr. Vollmer, anzumelden. (www.ioa.uni-bonn.de, Formular unter download/ Anmeldung zu den Modulen (SS 08))
- Regionalwissenschaftler bitte mit dem Vermerk „Regio“ auf dem Anmeldeformular anmelden!
- Für alle Kurse herrscht Anwesenheitspflicht.

0254 Grundlagen der japanischen Grammatik IV

Tsuji

2 st., Mo. 10.15-11.45, HS X

Unterrichtsbeginn: 7.4.

0255 Kommunikationsmittel und kommunikative Strategien (K.K.) IV, 4st. sowie

0256 Graphematik und Leseverstehen (G.L.) IV, 2st., 4 Parallelkurse

Unterrichtsbeginn: 8.4.

Kurs 1 (Inoue/ Tsuji)

K.K.: Do. 12:15-13:45 **AOAS, R.43, Inoue**

Fr. 10:15-11:45 **AOAS, R.45, Inoue**

G.L.: Di. 12:15-13:45 **AOAS, R.43, Tsuji**

Kurs 2 (Inoue/ Tokuoka)

K.K. : Di. 08:30-10:00 **AOAS, R.43, Inoue**

Fr. 12:15-13:45 **AOAS, R.43, Inoue**

G.L.: Mi. 12:15-13:45 **Hauptgebäude HS II, Tokuoka**

Kurs 3 (Shibuya/ Inoue)

K.K.: Do. 10:15-11:45 **AOAS, R.45, Shibuya**

Fr. 10:15-11:45 **AOAS, R.43, Shibuya**

G.L. : Mi. 08:30-10:00 **Hauptgebäude HS IV, Inoue**

Kurs 4 (Shibuya/ Inoue)

K.K.: Do. 12:15-13:45 **AOAS, R.45, Shibuya**

Fr. 08:30-10:00 **AOAS, R.43, Shibuya**

G.L.: Do. 10:15-11:45 **Hauptgebäude HS XVI, Inoue**

Vertiefungsmodul Japanisch III (6 st)

6. Semester

Ziel des Vertiefungsmoduls III ist die Entwicklung umfassender Strategien bis hin zum Umgang mit wissenschaftlichen Texten in japanischer Sprache. Das am Ende dieses Moduls erreichte Niveau lässt sich als Übergang vom Niveau B1 zum Niveau B2 des Europäischen Referenzrahmens beschreiben.

Die Lernziele des Vertiefungsmoduls III in den vier kommunikativen Fertigkeiten sind:

Sprechen: sich unter Verwendung differenzierender Redemittel zu allgemeinen und vertrauten fachlichen Fragestellungen äußern und dabei angelesene Informationen mit einarbeiten; ein Gespräch beginnen und, trotz einiger Formulierungsprobleme, die zu Pausen oder in Sackgassen führen, ohne Hilfe erfolgreich weitersprechen, auch unter verstärkter Berücksichtigung honorativer Formen

- Hören: gesprochenen Ausführungen zu allgemeinen und fachlichen Themen folgen, wenn Sprechtempo und Schwierigkeitsgrad angepasst werden; Nachrichtensendungen die wichtigsten Informationen entnehmen
- Schreiben: einfache Erörterungen zu allgemeinen und vertrauten fachlichen Themen verfassen, unter Verwendung logischer Mittel zur Textverknüpfung (Kohäsionsmittel), wobei logische Sprünge noch vorkommen können
- Lesen: in Texten zu alltäglichen oder interessierenden Themen neue Sachverhalte und detaillierte Informationen verstehen; in fachlichen Publikationen die benötigten Informationen finden und verstehen; kurze moderne literarische Texte lesen und verstehen

Wichtige Hinweise

- Gearbeitet wird mit den *Lehrbüchern „Shin Nihongo no Chûkyû“ (Lehrbuch) und „New Approach Chûkyû Nihongo“ (Lehrbuch und Arbeitsbuch). Sie sind in der Buchhandlung Clio's (Lennéstr.6) erhältlich.*
- Voraussetzung für die Teilnahme an Vertiefungsmodul Japanisch III ist die erfolgreiche Absolvierung des Vertiefungsmoduls Japanisch II (bestandene Klausur).
- Alle Studierenden werden gebeten, sich beim Kustos für den BA, Herrn Dr. Vollmer anzumelden. (www.ioa.uni-bonn.de, Formular unter download/ Anmeldung zu den Modulen (SS 08))
- Regionalwissenschaftler bitte mit dem Vermerk „Regio“ auf dem Anmeldeformular anmelden!
- Für alle Kurse herrscht Anwesenheitspflicht.

0257 Kommunikationsmittel und kommunikative Strategien (K.K.) VI, 4st. sowie

0258 Graphematik und Leseverstehen (G.L.) VI, 2st., 3 Parallelkurse
Unterrichtsbeginn: 7.4.

Kurs 1 (Shibuya/ Okumura)

| | | |
|-------|-----------------|-------------------------------------|
| K.K.: | Mo. 12:15-13:45 | AOAS, R.43, Shibuya |
| | Do. 8:30-10:00 | AOAS, R.45, Shibuya |
| G.L.: | Fr. 10:15-11:45 | Hauptgebäude HS III, Okumura |

Kurs 2 (Fukuda/ Shibuya)

| | | |
|-------|-----------------|------------------------------------|
| K.K.: | Di. 8:30-10:00 | AOAS, R.45, Fukuda |
| | Fr. 12:15-13:45 | AOAS, R.45, Fukuda |
| G.L.: | Mi. 12:15-13:45 | Hauptgebäude HS IV, Shibuya |

Kurs 3 (Ishizawa/ Shibuya)

| | | |
|-------|-----------------|------------------------------------|
| K.K.: | Mo. 12:15-13:45 | AOAS, R.45, Ishizawa |
| | Mi. 08:30-10:00 | AOAS, R.45, Ishizawa |
| G.L.: | Fr. 12:15-13:45 | Hauptgebäude HS II, Shibuya |

Zusatzveranstaltungen

Die beiden folgenden Veranstaltungen führen in die Übersetzungspraxis ein und sind daher für Studierende besonders geeignet, die Interesse an dem Masterstudiengang „Orientalische und Asiatische Sprachen (Übersetzen)“ haben. Vorausgesetzt werden Japanisch-Kenntnisse entsprechend dem Abschluss des VM II. Für diese Veranstaltungen werden keine Noten oder Leistungspunkte vergeben.

Übungen zur Einführung in das Übersetzen (Japanisch-Deutsch)

2st., Di. 14 – 16 Uhr, AOAS, R.45
 Unterrichtsbeginn: 8.4.

Genenz

Übungen zur Einführung in das Übersetzen (Deutsch- Japanisch)

2st., Di. 12 – 14 Uhr, AOAS, R.45
 Unterrichtsbeginn: 15.4.

Hirabayashi-Zorn